

Porównanie tłumaczeń II Królewska 17:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Kadzili tam na tych wszystkich wzniesieniach jak narody, które JAHWE uprowadził przed nimi, i czynili rzeczy złe, drażniąc JAHWE.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kadzili w tych swoich świątynkach jak narody, które JAHWE uprowadził przed nimi, i postępowali w sposób budzący gniew JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I palili tam kadzidła na wszystkich wyżynach, tak jak narody, które JAHWE wypędził przed nimi, i popełniali niegodziwe czyny, pobudzając JAHWE do gniewu;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Paląc tam kadzidła po wszystkich górach, jako narody, które wypędził Pan przed obliczem ich; i czynili rzeczy co najgorsze, pobudzając Pana ku gniewu,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i palili kadzenie tam na ołtarzach obyczajem narodów, które był przeniósł JAHWE od oblicza ich; i czynili co nagorsze słowa, drażniąc JAHWE,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I składali ofiary kadzielne tamże, na wszystkich wyżynach, podobnie jak ludy, które Pan usunął przed nimi. Popełniali czyny grzeszne, drażniąc Pana.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I spalali tam we wszystkich świątynkach na wyżynach kadzidła jak ludy, które Pan uprowadził przed nimi do niewoli; popełniali złe czyny, pobudzając Pana do gniewu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tam, na wszystkich wyżynach, palili kadzidła, jak narody, które JAHWE uprowadził przed nimi, i popełniali złe czyny, pobudzając JAHWE do gniewu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Na wszystkich wzniesieniach kultycznych składali ofiary z kadzidła, podobnie jak narody, które JAHWE wygnał przed nimi. Doprowadzili JAHWE do gniewu, popełniając niegodziwe rzeczy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Składali tam ofiarę kadzidła na wszystkich wyżynach, jak ludy, które Jahwe uprowadził przed nimi, i czynili rzeczy złe, obrażając Jahwe.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і приносили там ладан на всіх високих (місцях), так як народи, які Господь відселив з перед їхнього лиця, і зробили спільне і різьбили, щоб розгнівати Господа,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Na wszystkich wyżynach palili też kadzidła; tak, jak owe plemiona, które WIEKUISTY wypędził przed ich obliczem. Spełniali nieczne czyny, aby jątrzyć WIEKUISTEGO.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i tam, na wszystkich wyżynach, sprawiali, że się wznosił dym ofiarny, tak samo, jak to czyniły narody, które JAHWE powiódł z ich powodu na wygnanie, i popełniali złe rzeczy, obrażając Jehowę;